



2020

MEMORIAL ANUAL RAPPORT ANNUEL

Tos Catarro

irritaciones de garganta



AMBAY: de acción expectorante, disminuye el catarro y es muy eficaz en las afecciones del tipo resfriado y diferentes tipos de bronquitis.



LIMON: aporta Vitamina C en alta cantidad, que aumenta las defensas del organismo.



EUCALIPTO: ayuda a disolver mucosidades por su efecto mucolítico y descongestivo de la mucosa del aparato respiratorio. Calma la tos.



MIEL DE ABEJA: fluidifica las vías respiratorias y disminuye el reflejo de la tos.



FARMEDIS S.A. , una empresa 100% paraguaya con lazos comerciales con Francia por más de 6 décadas

Farmedis S. A. es una empresa farmacéutica orientada a la representación de medicamentos de prescripción médica y de venta libre, como también de dispositivos médicos y productos afines.

Tiene una posición ganada en el mercado farmacéutico como una empresa de referencia por su seriedad, prestigio y productos de alta calidad.

Sus productos, que tratan enfermedades y afecciones relevantes que afectan la calidad de vida de nuestra población, poseen un importante respaldo de evidencia clínica y experiencia de uso médico que avalan sus resultados.



LOS ORÍGENES DE FARMEDIS

Si bien en la actualidad el Grupo Farmedis está formado por varias empresas, vinculadas a la industria farmacéutica y a otros rubros, sus orígenes se remontan a los años 30 del siglo XX, cuando la Sra. Ofelia O. de Peyrat comienza sus investigaciones sobre las propiedades de las hierbas medicinales y así con visión futurista y un trabajo incansable, hacia 1942 funda Miracle, una empresa para la elaboración de productos farmacéuticos de hierbas medicinales. En ella desarrolla, fabrica y comercializa una eficaz fórmula fitoterapéutica que dará origen al Jarabe Miracle y a una gama de productos en que los activos utilizados fueron siempre hierbas medicinales autóctonas.

Con el transcurrir de los años en forma progresiva, se van desarrollando contactos con laboratorios europeos.

Ya en la década del 60 se comercializan los primeros productos enzimáticos de Laboratorio Enzypharn N.V. de Holanda y en el año 1963 se concreta la primera importación de medicamentos de Francia, más específicamente de Laboratorios Innothera con quien hoy se sigue operando comercialmente en forma exitosa y sin interrupción desde esa fecha.

FARMEDIS HOY

Actualmente Farmedis ha consolidado su imagen dentro de la industria farmacéutica europea y opera con diferentes laboratorios líderes de Francia, como por ejemplo : Les Laboratoires Servier, Innotech International, Biogaran, Biocodex, Bailleul y Gilbert, por mencionar algunos.

Sus oficinas centrales, planta y áreas de almacenamiento y comercial se encuentran en el tradicional barrio de Trinidad en Asunción.

FARMEDIS EN CIFRAS

Empresa familiar paraguaya de tercera generación

130
empleados

61 años
de relación comercial ininterrumpida con Francia

15
laboratorios europeos representados

120
presentaciones farmacéuticas diferentes activas en el mercado

2.230.000
unidades de movimiento anual



6	Editorial
10	Invertir en Paraguay <i>Investir au Paraguay</i>
13	Tiempos de Cambio <i>Temps de changement</i>
18	Dr. Humbert Paul Solente. † Un Director excepcional <i>Dr. Humbert Paul Solente. †</i> <i>Un Directeur exceptionnel</i>
21	Actividades 2020 <i>Activités 2020</i>
24	Galeria 2020 <i>Galerie 2020</i>
26	Balance <i>Bilan</i>
27	Resultados <i>Résultats</i>
28	Notas a los Estados Contables <i>Notes</i>
29	Informe del Síndico <i>Rapport du Commissaire aux comptes</i>



CCPF. Yegros 837 - Asunción, Paraguay

Teléfono: + 595 21 497 852

info@ccpf.com.py

www.ccpf.com.py

Impresión: Zamphiropolos S.A.

Diseño Gráfico: Viviana Melgarejo

Mayo 2021

Todos los derechos reservados. No está permitida la reproducción de parte alguna de este material, ni su almacenamiento o transmisión por ningún medio, ya sea mecánico o electrónico, incluida su fotocopia, grabación o almacenamiento de información, sin el permiso expreso y por escrito del propietario del material.



Cámara de Comercio Paraguayo - Francesa 2020

La CCPF, es una asociación privada sin fines de lucro constituida el 14 de abril de 1984, cuyo objetivo fundamentalmente es el desarrollo de las relaciones comerciales, económicas e industriales, así como las que se relacionan con la cultura y el turismo, entre Francia y Paraguay.

ORGANIZACIÓN - CCPF 2020

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE	Bertrand GAYET
VICEPRESIDENTE	Pedro PEYRAT
SECRETARIA	Lidia FIORE
PROSECRETARIA	Cecilia SALLUSTRO
PRESIDENTE DE HONOR Y TESORERO	Humbert SOLENTE †
PROTESORERO	Jorge ESTIGARRIBIA
VOCAL TITULAR	Jérôme PIN
VOCAL TITULAR	Jean-Robert NORMAND
VOCAL SUPLENTE	José María CANIZA
VOCAL SUPLENTE	Henry BERGERON
VOCAL SUPLENTE	Jerónimo PIROVANO
SINDICO	Federico BOJANOVICH

SOCIOS HONORARIOS

EMBAJADOR DE FRANCIA EN PARAGUAY:
S.E. Don Emmanuel COCHER

MINISTRO DE INDUSTRIA Y COMERCIO:
S.E. Don Luis Alberto CASTIGLIONI

EMBAJADOR DE PARAGUAY EN FRANCIA:
S.E. Don Emilio GIMÉNEZ FRANCO

RECURSOS HUMANOS

GERENTE:
Iris FELIÚ DE FLEITAS

AUXILIAR ADMINISTRATIVO Y RESPONSABLE DE COMUNICACIÓN:
Diego CÁCERES RUBENSTEIN

CONTABILIDAD:
La contabilidad es llevada por la empresa Servicio Empresarial, cuyos responsables son el Lic. Juan Carlos BUSTO y la Lic. Dora BUSTO.

ADMINISTRACIÓN DE LA WEB:
La página web es actualizada por el Sr. Gustave FRAGNAUD.

SOCIOS

69 socios al 31/12/2020:
- 14 socios individuales
- 55 socios empresariales

SOCIOS FALLECIDOS

- Sr. Humbert Solente
- Sra. Maria Mingo

MEMBRESÍAS



CCI FRANCE INTERNATIONAL - Ex UCCI-FE. Red de 126 Cámaras de Comercio francesas distribuidas en 95 países. Cuenta con 35.700 empresas asociadas.
<http://www.ccifrance-international.org>



CCI France/CCI International - Ex ACFCI. Agrupa a 126 Cámaras de Comercio e Industria en Francia representando a 2.900.000 empresas francesas a quienes este organismo entre otros, apoya y orienta para su expansión internacional en colaboración con la CCI France International y sus Cámaras francesas en el extranjero.
<http://www.cci.fr>



EUROCAMARA DEL PARAGUAY. Asociación de Cámaras Europeas Presentes en Paraguay. Presidida por la Cámara de Comercio Paraguayo-Alemana.

Editorial



BERTRAND GAYET

Presidente de la Cámara de Comercio Paraguayo - Francesa

El año 2020 estuvo marcado por la irrupción de una pandemia que continúa en el año 2021. Este acontecimiento absolutamente extraordinario que afecta a toda la humanidad causado por un virus, que no pudo detenerse, provocó -y de hecho continúa haciéndolo- penosas pérdidas en vidas humanas, daños sociales, económicos e institucionales que llevará años repararlos.

Este acontecimiento nadie pudo predecirlo. En sus inicios pocos son los que pudieron adelantar las graves consecuencias que trajo consigo.

En el orden institucional en el Paraguay el Gobierno, sometido a vaivenes políticos y electorales, en un país atrapado por una corrupción sin límites, no estuvo a la altura de las exigencias de liderazgo, energía y empatía para obtener amplios consensos políticos y sociales para superar los grandes desafíos de esta singular circunstancia histórica.

L'année 2020 a été marquée par l'irruption d'une pandémie qui se poursuit en 2021. Cet événement absolument extraordinaire qui touche toute l'humanité causé par un virus, qui n'a pas pu être arrêté, a causé - et continue de le faire - de graves pertes en vies humaines, des dommages sociaux, économiques et institutionnels qui prendront des années à réparer.

Cet événement personne ne pouvait le prédire. À ses débuts, rares sont ceux qui ont pu anticiper les graves conséquences qu'il a entraînées.

Dans l'ordre institutionnel au Paraguay, le Gouvernement, soumis à des hauts et des bas politiques et électoraux, dans un pays attrapé par une corruption illimitée, n'a pas été à la hauteur des exigences de leadership, d'énergie et d'empathie pour obtenir un large consensus politique et social pour surmonter les grands défis de cette circonstance historique unique.

Los decretos de emergencia sanitaria, al comienzo de la pandemia, fueron razonablemente aceptados por la sociedad. Pero la prolongación de la pandemia y la severidad de los daños a diversos sectores económicos no pudieron ser mitigados con medidas aceptables para una sociedad demandante de soluciones racionales que sirvan para equilibrar en alguna medida el peso económico y social que suponen las decisiones restrictivas para determinadas actividades que sufren sus consecuencias.

Esto además de las importantes deficiencias e irregularidades en el funcionamiento de los Poderes Legislativo y Judicial que producto de su verdaderamente crónica corrupción y falta de respuesta a los tiempos que exigen eficiencia, inteligencia y autonomía capaces de enfrentar los legítimos reclamos de toda la ciudadanía.

En el orden sanitario los sistemas de salud pública resultaron insuficientes para atender los reclamos de atención para los que evidentemente no estaban preparados, salvo muy contadas excepciones. En todo el mundo se evidenciaron debilidades en la atención y elementos para el cuidado de los infectados. Pero en países de América Latina, el Paraguay entre ellos, la respuesta del sistema de salud no fue satisfactoria demostrando debilidades extremas que exigen una atención y acciones energéticas para mejorar sustancialmente el sistema de salud pública.

En el orden económico, como todos los países, se tuvo que recurrir a un endeudamiento importante, que podrá salvarse mediante el sacrificio de futuros años de Gobierno eficiente y austero.

Les décrets d'urgence sanitaire, au début de la pandémie, ont été raisonnablement acceptés par la société. Mais la prolongation de la pandémie et la gravité des dommages causés à divers secteurs économiques n'ont pas pu être atténués par des mesures acceptables pour une société exigeant des solutions rationnelles qui servent à équilibrer dans une certaine mesure le poids économique et social qu'impliquent des décisions restrictives pour certaines activités qui souffrent de ses conséquences.

Cela s'ajoute aux incompétences et irrégularités importantes dans le fonctionnement des pouvoirs législatif et judiciaire qui sont le résultat de leur corruption vraiment chronique et de leur manque de réponse à une époque qui exige efficacité, intelligence et autonomie capables de faire face aux revendications légitimes de tous les citoyens.

Dans le secteur de la santé, les systèmes de santé publique étaient insuffisants pour répondre aux demandes de soins pour lesquelles ils n'étaient manifestement pas préparés, à de très rares exceptions près. Partout dans le monde, des faiblesses dans les soins et les éléments de prise en charge des personnes infectées ont été mises en évidence. Mais dans les pays d'Amérique latine, dont le Paraguay, la réponse du système de santé n'a pas été satisfaisante, montrant des faiblesses extrêmes qui nécessitent une attention et des actions énergiques pour améliorer substantiellement le système de santé publique.

Dans l'ordre économique, comme tous les pays, il a dû recourir à une dette importante, qui peut être sauvée en sacrifiant les années futures de gouvernement efficace et austère

Editorial

El desempeño macro-económico fue aceptable dentro de un contexto de crisis global, y los indicadores económicos divulgados al cierre del año 2020 exhiben tasas negativas de crecimiento económico, aunque comparativamente con la región y el Mercosur en particular fueron menores que las de los demás socios.

Un factor incidente en el clima de crisis, fue la diferencia cambiaria con países vecinos que cíclicamente genera el contrabando de fronteras perjudicando el comercio legal.

El principal motor del desempeño económico en 2020 estuvo en el campo mediante una buena cosecha de soja con altos rendimientos y con precios regulares que permitió ingresos significativos, y 2021 con precios altísimos (nunca vistos), pero con un rendimiento por hectárea inferior al año 2020, mismo así pensamos que resultará al agricultor un ingreso superior al año pasado. El sector ganadero en este año 2021 muestra signos de recuperación luego de haber estado seriamente afectado por precios bajos y una sequía muy larga.

Sin embargo, los sectores del comercio y específicamente los de Restaurantes, Bares, hoteles y comercios asociados a esta actividad económica se vieron muy dañados por las restricciones de circulación y concurrencia en los locales de comida particularmente, causando no solo un agravio a la empresa sino y mucho a los sectores laborales fruto de la suspensión de contratos de trabajo.

La performance macro-économique était acceptable dans un contexte de crise mondiale, et les indicateurs économiques publiés fin 2020 montrent des taux de croissance économique négatifs, bien que comparativement à la région et au Mercosur en particulier, ils soient inférieurs à ceux des autres partenaires.

Un facteur incident dans le climat de crise a été la différence de taux de change avec les pays voisins qui génère cycliquement la contrebande aux frontières, nuisant au commerce légal

Le principal moteur de la performance économique en 2020 était au champ grâce à une bonne récolte de soja avec des rendements élevés et des prix réguliers qui permettaient des revenus importants, et 2021 avec des prix très élevés (jamais vus auparavant), mais avec un rendement à l'hectare inférieur à 2020. Même ainsi, nous pensons que l'agriculteur aura un revenu plus élevé que l'an dernier. Le secteur de l'élevage en cette année 2021 montre des signes de reprise après avoir été gravement touché par des prix bas et une très longue sécheresse.

Cependant, les secteurs du commerce et plus particulièrement ceux de la restauration, des bars, des hôtels et des commerces associés à cette activité économique ont été gravement endommagés par les restrictions de circulation et de fréquentation dans les établissements alimentaires notamment, causant non seulement un préjudice à l'entreprise mais aussi et beaucoup aux secteurs du travail à la suite de la suspension des contrats de travail

En este análisis pueden encontrarse actividades que pudieron sobrevivir a la crisis y otras que no, presentando nuevos y enormes problemas que deben enfrentarse con inteligencia y racionalidad, considerando las debilidades de la economía paraguaya producto de la informalidad, la corrupción y un aparato estatal incapaz de formalizar la economía.

Una materia pendiente casi abrumadora en sus desafíos es el de la educación. En esta pandemia se comprometió el futuro de niños, adolescentes y jóvenes que se vieron privados de asistir presencialmente a los establecimientos escolares. La conexión virtual no ha sido un sucedáneo suficiente para satisfacer la necesidad de compartir y relacionarse con compañeros y maestros directa y físicamente.

Esto exigirá al país, ya en lo inmediato, una mejor selección de su clase dirigente. Dirigentes que pongan encima de sus intereses partidarios o circunstancialmente electorales, el bien común y la superación de viejas conductas indeseables e inaceptables en este tiempo histórico. ■

Dans cette analyse, nous pouvons trouver des activités qui ont pu survivre à la crise et d'autres qui n'ont pas pu, présentant de nouveaux et énormes problèmes auxquels il faut faire face avec intelligence et rationalité, compte tenu des faiblesses de l'économie paraguayenne du fait de l'informalité, de la corruption et d'un État incapable de formaliser l'économie.

Un sujet en suspens presque écrasant dans ses défis est celui de l'éducation. Cette pandémie a compromis l'avenir des enfants, des adolescents et des jeunes qui ont été privés de fréquenter les établissements scolaires. La connexion virtuelle n'a pas été un substitut suffisant pour satisfaire le besoin de partager et d'interagir avec les camarades de classe et les enseignants directement et physiquement

Cela exigera immédiatement du pays une meilleure sélection de sa classe dirigeante. Des dirigeants qui placent au-dessus de leur parti ou de leurs intérêts électoraux, le bien commun et de surmonter les vieux comportements indésirables et inacceptables en cette période historique. ■

- Bertrand Gayet -

Invertir en Paraguay

Investir au Paraguay



EMMANUEL COCHER

Ambassadeur

Ante la pandemia del Covid-19, la economía paraguaya ha mostrado una relativa resiliencia, apoyada en la masiva intervención estatal (reducción del IVA y reporte de plazos tributarios para empresas, inversión pública y programas sociales de apoyo a los hogares) y la reanudación de las exportaciones agrícolas. Además, el Paraguay pudo contar con el apoyo de bancos multilaterales, a instancias del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), para el financiamiento de proyectos. El Fondo Monetario Internacional (FMI) estima la contracción del PIB paraguayo en solamente 0,9% en 2020, y anticipa un crecimiento del 4% en 2021, al tiempo que observa importantes riesgos para la recuperación económica (pandemia de Covid-19 y los impactos climáticos). Los analistas concuerdan en identificar a los proyectos de infraestructura como los principales motores del crecimiento económico del país (750-800MUSD/año).

Face à la pandémie de Covid-19, l'économie paraguayenne a su montrer une relative résilience, soutenue par l'intervention massive de l'État (réduction de la TVA et report d'échéances fiscales pour les entreprises, investissement public et programmes sociaux pour soutenir les ménages) et la reprise des exportations agricoles. En outre, le Paraguay a pu compter sur le soutien de banques multilatérales, à l'instar de la Banque interaméricaine de développement (BID), pour le financement de projets. Le Fonds monétaire international (FMI) estime ainsi à seulement 0,9% la contraction du PIB paraguayen en 2020, et anticipe une croissance de 4% en 2021, tout en notant des risques significatifs pour la reprise économique (pandémie de Covid-19 et sensibilité aux chocs météorologiques). Les analystes s'accordent par ailleurs à identifier les projets d'infrastructure comme étant les principaux moteurs de la croissance économique du pays (750-800 MUSD/an).

La pandemia Covid-19 contribuyó al deterioro de las finanzas públicas ya afectadas por el impacto climático de 2019. El déficit presupuestario alcanzó el 7,8% del PIB en 2020 y el déficit primario el 6,3% del PIB. Con el fin de las medidas excepcionales, el gobierno paraguayo espera reducir esta cifra al 4% en 2021, para regresar gradualmente al techo establecido por la ley de responsabilidad presupuestaria de aquí al 2024. La deuda pública debería, alcanzar un pico de 35,7% del PIB en 2021, y seguir siendo sostenible. Sin embargo el Paraguay, presenta aun lagunas en materia de gestión presupuestaria, en particular en lo que respecta a la recaudación de impuestos. El FMI lamenta el nivel muy bajo de sus recursos, y en particular el de los ingresos fiscales, en comparación con otros países del continente. También se debe avanzar en términos de eficiencia del gasto público.

A pesar de la adopción de un marco formal para luchar contra la corrupción (promulgación de una ley de transparencia en septiembre de 2014), esta sigue siendo particularmente alta en Paraguay. Transparencia Internacional evalúa el puntaje de corrupción del país en 28 (+3 puntos en comparación con 2012). Paraguay ocupa así el puesto 137 en este ranking y se posiciona como el 5to. país más corrupto de América Latina. Paraguay también plantea preocupaciones sobre su capacidad para combatir el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo (ALD-CFT) y otras amenazas a la integridad del sistema financiero internacional. Paraguay, que ya estaba en la lista gris de países bajo la vigilancia del Grupo de Acción

La pandémie de Covid-19 a contribué à la dégradation de finances publiques déjà affectées par le choc météorologique de 2019. Le déficit budgétaire atteignait 7,8% du PIB en 2020, et le déficit primaire 6,3% du PIB. Avec la fin des mesures exceptionnelles, le gouvernement paraguayen espère ramener ce chiffre à 4% en 2021, pour revenir progressivement au plafond fixé par la loi de responsabilité budgétaire d'ici à 2024. La dette publique devrait, elle, atteindre un pic à 35,7% du PIB en 2021, et rester soutenable. Le Paraguay présente toutefois encore des lacunes en matière de gestion budgétaire, en particulier pour ce qui est de la collecte des impôts. Les services du FMI déplorent en effet le trop faible niveau de ses ressources, et notamment des recettes fiscales, par rapport aux autres pays du continent. Des progrès sont également à réaliser en matière d'efficacité de la dépense publique.

Malgré l'adoption d'un cadre formel pour lutter contre la corruption (promulgation d'une loi transparence en septembre 2014), celle-ci reste ainsi particulièrement élevée au Paraguay. Transparency International évalue à 28 le score du pays en matière de corruption (+3 points par rapport à 2012). Le Paraguay se classe ainsi au 137e rang de ce classement, et se positionne comme le 5e pays le plus corrompu d'Amérique latine. Le Paraguay suscite également des inquiétudes quant à sa capacité à lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme (LCB-FT), et les autres menaces à l'intégrité du système financier international. Le Paraguay, qui a déjà figuré sur la liste grise des pays sous surveillance du

Financiera Internacional (GAFI) entre 2008 y 2012, sigue mostrando una aplicación limitada de la reglamentación. Si bien para algunos observadores se han logrado avances reales, las sanciones contra los blanqueadores de dinero siguen siendo marginales.

En 2019, Paraguay ocupó el puesto 125 en el ranking Doing Business del Banco Mundial, que evalúa la facilidad para iniciar un negocio y la actividad empresarial. Además de las múltiples debilidades del país en materia de gobernabilidad (influencia política, clientelismo y corrupción), muchas otras debilidades contribuyen al peso sobre el entorno empresarial. Si bien el país tiene un cierto potencial de crecimiento (bajos costos de producción, impuestos atractivos, ubicación cerca de grandes mercados), las deficiencias administrativas, la necesidad de pasar por socios privados que no siempre son aconsejables, las políticas económicas subóptimas y la baja seguridad jurídica desalientan a los inversores extranjeros.

Paraguay sigue siendo ese territorio virgen donde todo queda por hacer. Por tanto, es muy lógico que los proyectos de infraestructura sean vectores de oportunidades para las empresas extranjeras: infraestructura vial, energía (mini represas, solar, eólica), o tratamiento de aguas y, en general, urbanismo y ordenamiento territorial. Los sectores de hidrocarburos y minerales también tienen potencial en el país. Por el contrario, el sector del transporte no parece ser muy prometedor a corto plazo. ■

Groupe d'action financière (GAFI) entre 2008 et 2012, continue en effet de montrer une application limitée de la réglementation. Si pour certains observateurs, de réels progrès ont été réalisés, les sanctions à l'égard des blanchisseurs de capitaux restent, elles, marginales.

En 2019, le Paraguay se classait 125e du classement Doing Business de la Banque mondiale, mesurant la facilité de création d'entreprise et l'environnement des affaires. En plus des multiples lacunes du pays en matière de gouvernance (influence politique, clientélisme et corruption), de nombreuses autres faiblesses contribuent à peser sur l'environnement des affaires. Bien que le pays présente un potentiel de croissance certain (faibles coûts de production, fiscalité attractive, localisation près de grands marchés), les carences administratives, la nécessité de passer par des partenaires privés pas toujours recommandables, des politiques économiques sous optimales, et une faible sécurité juridique découragent en effet les investisseurs étrangers.

Le Paraguay reste ce territoire vierge où tout reste encore à faire. Ce sont donc très logiquement les projets d'infrastructures qui sont vecteurs d'opportunités pour les entreprises étrangères : infrastructures routières, d'énergie (mini-barrages, solaire, éolien), ou encore de traitement des eaux et, d'une manière générale, aménagement urbain et aménagement du territoire. Les secteurs des hydrocarbures et minerais présentent eux aussi un potentiel dans le pays. A l'inverse, le secteur des transports ne semble pas porteur dans l'immédiat. ■

*Emmanuel Cocher
Ambassadeur et l'équipe de
l'Ambassade de France au Paraguay*

Tiempos de cambio

Temps de changement



HUMBERT SOLENTE †

Presidente de Honor y Tesorero
de la Cámara de Comercio
Paraguayo Francesa

Apreciados amigos y socios de la Cámara

Hoy, es un día cargado de emoción para mí. Después de conversaciones con Bertrand Gayet, socio y amigo mío desde la fundación de la Cámara en 1984, a quien, en su tiempo, le pedí y quien aceptó tomar la presidencia de la Cámara de Comercio Paraguayo Francesa, dejo mi puesto en su Comisión Directiva.

Ingresé a la Cámara en 1985, hace 35 años. En este lapso, 21 veces me eligieron como presidente. Se trata de una duración importante para un hombre. Les quiero agradecer por la confianza que tuvieron en mí, por haberme permitido realizar, con el tiempo, algo que me llenó de satisfacción.

Cuál es la razón de mi ida? Con el tiempo, aparecen nuevas técnicas, nuevas formas de comunicación. Se renuevan nuestros socios, vienen nuevos, más jóvenes, más al tanto de estas nuevas técnicas de trabajo. Dejarles la posibilidad de utilizar sus conocimientos y de manifestar su entusiasmo para el bien de nuestra Cámara, es mi deseo. Sucede que, por estatuto, y por lo tanto en realidad, nuestro directorio tiene 11 miembros, no más. Hay 3 candidatos para entrar en la administración de nuestra Cámara.

Chers amis et membres de la Chambre

Aujourd'hui c'est une journée chargée d'émotion pour moi. Après des entretiens avec Bertrand Gayet, membre et ami depuis la fondation de la Chambre en 1984, à qui, en son temps, j'ai demandé et qui a accepté de prendre la présidence de la Chambre de Commerce Paraguayo-Française, je quitte mon poste au Conseil des administrateurs.

Je suis entré à la Chambre en 1985, il y a 35 ans. Au cours de cette période, 21 fois j'ai été élu président. C'est une durée importante pour un homme. Je tiens à vous remercier pour la confiance que vous m'avez accordée, pour m'avoir permis de faire, au fil du temps, quelque chose qui m'a rempli de satisfaction.

Quelle est la raison de mon départ? Au fil du temps, de nouvelles techniques apparaissent, de nouvelles formes de communication. Nos membres se renouvellent, de nouveaux arrivent, plus jeunes, plus au courant de ces nouvelles techniques de travail. Donner l'occasion d'utiliser ses connaissances et d'exprimer leur enthousiasme pour le bien de notre Chambre, c'est mon souhait. Il arrive que, par statut, et donc en réalité, notre conseil d'administration compte 11 membres, pas plus. Il y a 3 candidats pour entrer dans l'administration de notre Chambre.

Si queremos que estos candidatos nos aporten sus conocimientos y su entusiasmo, hay que dejarles el espacio libre. Por esta razón, y porque tengo a la vista muchos proyectos, es lo que hago. Por lo tanto, a nuestros amigos Alberto Poletti, Benoît Libourel y Guilhen Costa, les damos la más calurosa bienvenida.

Un grupo social funciona y se dirige con personas. Son las personas que constituyen el equipo que hacen el resultado. Hay lo que llamamos el personal consular. En la embajada de Francia, menciono los embajadores que conocimos y nos ayudaron: Jean François Nodinot, Gérard Serre, Alain Le Gourrièrec, Richard Narich, Jean-Pierre Lafosse, Denis Vène, Gilles Bienvenu, Olivier Poupard, Jean-Christophe Potton, y la persona quien está ahora con nosotros, que todos los de la colonia francesa en el Paraguay apreciamos por su colaboración siempre sonriente y su participación a todos nuestros eventos, Sophie Aubert.

Hay también el personal que hace el trabajo. Una Cámara tiene que ser dirigida. Las personas que asumieron la gerencia de nuestra Cámara: en 1984, François Stehelin; en 1986, Francis Chabagno; en 1988, Robert Torres; en 1991, Jean-Noël Piachaud; y, desde 1994, hace 26 años, nuestra gerente actual, Iris Feliú de Fleitas, quien está en la Cámara desde su fundación, conoce por lo tanto a cada uno de nuestros socios y de nuestros corresponsales en Francia, y asegura su función, en el país como en el extranjero, con tanta dedicación, honestidad, gentileza y deseo de bien cumplir, a pesar de momentos difíciles que tuvo que atravesar, y a quien, públicamente, quiero felicitar y agradecer.

Con estas personas, con colaboradores competentes y amigables y con la ayuda de nuestros socios, pudimos transmitir, o, por lo

Si nous voulons que ces candidats nous apportent leurs connaissances et leur enthousiasme, nous devons leur laisser l'espace libre. Pour cette raison, et parce que j'ai de nombreux projets en vue, c'est ce que je fais. C'est pourquoi, à nos amis Alberto Poletti, Benoît Libourel et Guilhen Costa, nous vous souhaitons la bienvenue.

Un groupe social fonctionne et se dirige avec des personnes. Ce sont les personnes qui composent l'équipe qui font le résultat. Il y a ce que nous appelons le personnel consulaire. A l'ambassade de France, je mentionne les ambassadeurs rencontrés et qui nous ont aidés: Jean François Nodinot, Gérard Serre, Alain Le Gourrièrec, Richard Narich, Jean-Pierre Lafosse, Denis Vène, Gilles Bienvenu, Olivier Poupard, Jean-Christophe Potton, et la personne qui est maintenant avec nous, que nous tous de la colonie française au Paraguay apprécions pour sa collaboration toujours souriante et sa participation à tous nos événements, Sophie Aubert.

Il y a aussi le personnel qui fait le travail. Une Chambre doit être dirigée. Les personnes qui ont assumé la direction de notre Chambre: en 1984, François Stehelin; en 1986, Francis Chabagno; en 1988, Robert Torres; en 1991, Jean-Noël Piachaud; et, depuis 1994, il y a 26 ans, notre directrice actuelle, Iris Feliú de Fleitas, qui est à la Chambre depuis sa fondation, connaît donc chacun de nos partenaires et nos correspondants en France, et assure sa fonction, dans le pays comme à l'étranger, avec tant de dévouement, d'honnêteté, de gentillesse et d'envie de bien l'accomplir, malgré des moments difficiles qu'elle a dû traverser, et que, publiquement, je tiens à féliciter et remercier.

Avec ces personnes, avec des collaborateurs compétents et sympathiques et avec l'aide de nos partenaires, nous avons pu transmettre, ou

menos, lo intentamos, a nuestra Cámara, objetivos que, pensamos, son los de una Cámara de Comercio :

- Dar informaciones reales y verificadas sobre el país a nuestros socios, a sus casas madres, a las personas que, por una razón u otra, se interesan por el Paraguay.
- Crear contactos con gente con responsabilidad y poder de decisión, en sus sectores respectivos.
- Informar, mediante publicaciones periódicas, como, cada mes, Corriendo, cada trimestre, Amitiés, cada año, La Memoria, y, cinco o seis veces al año, reuniones de trabajo.
- Tocar temas de interés común, sobre la economía del país, sus características, su agricultura, su ganadería, sus regiones particulares como el Chaco, su historia, su capacidad a generar energía limpia, sus relaciones con otros bloques económicos, Mercosur, Unión Europea.
- Dar la asistencia necesaria a cualquier empresa, o cualquier persona, que quiera instalarse en el Paraguay, evitándole pérdida de tiempo o errores de apreciación, tan fáciles a cometer, con sus consecuencias financieras correspondientes. ¡Cuántos Franceses casi se arruinaron, por no haber querido aceptar, en su tiempo, el asesoramiento de nuestra Cámara!
- Además de estos temas, conseguir algo más importante, el gusto que siempre tuvimos a encontrarnos juntos, alrededor de un cafecito o de un vinito, todos movidos por el mismo gusto, el de estrechar y de consolidar nuestras relaciones con algo de Francia.

du moins nous avons essayé de le faire, à notre Chambre, des objectifs qui, nous pensons, sont ceux d'une Chambre de Commerce:

- *Donner des informations réelles et vérifiées sur le pays à nos membres, à leurs maisons mères, aux personnes qui, pour une raison ou une autre, sont intéressées par le Paraguay.*
- *Créer des contacts avec des personnes ayant des responsabilités et un pouvoir de décision, dans leurs secteurs respectifs.*
- *Informar, à travers des publications périodiques, comme, chaque mois, Corriendo, chaque trimestre, Amitiés, chaque année, La Memoire, et, cinq ou six fois par an, des réunions de travail.*
- *Aborder des questions d'intérêt commun, sur l'économie du pays, ses caractéristiques, son agriculture, son élevage, ses régions particulières comme le Chaco, son histoire, sa capacité à générer de l'énergie propre, ses relations avec d'autres blocs économiques, Mercosur, Union européenne.*
- *Donner l'assistance nécessaire à toute entreprise, ou toute personne, qui souhaite s'installer au Paraguay, en les évitant les pertes de temps ou les erreurs d'appréciation, si faciles à commettre, avec ses conséquences financières correspondantes. Combien de Français ont failli être ruinés, pour n'avoir pas voulu accepter, en leur temps, les conseils de notre Chambre!*
- *En plus de ces sujets, pour obtenir quelque chose de plus important, le plaisir que l'on a toujours eu à se retrouver, autour d'un café ou d'un peu de vin, tous animés par le même goût, celui de renforcer et de consolider nos relations avec quelque chose de France.*

Cuando vine a la Cámara, con la empresa Eriday ute, el Paraguay comenzaba la construcción de la represa de Yacyreta. Esta construcción fue, por muchos años, la obra más importante del continente, empleando directamente hasta 6.000 personas, de los cuales unos 3.000 paraguayos, moviendo cada mes, decenas de millones de dólares, sumas más importantes que los créditos anuales que ofrecía el país. Esta obra se hizo en el Paraguay, con ingenieros paraguayos, profesionales paraguayos y mano de obra paraguaya. Se terminó en 1998, sin que, hasta la fecha, haya aparecido, en el Paraguay y sobre su construcción, un solo problema, técnico, social, fiscal, laboral o de comercio. Es un hecho, una realidad. ¡No son tantas las obras de construcción con tales características! Sin embargo, hoy, más de 20 años después de haber terminado su construcción, todavía no tenemos el certificado de fin de obra, a pesar del arbitraje que comenzamos cuando se terminó la construcción, hace 22 años. ¡Es otro hecho, otra realidad!

¿Ahora, qué es lo que me espera? Siempre se utiliza la expresión: no tengo tiempo. No tengo tiempo para ocuparme de mi familia, para divertirme, para leer, ni siquiera para pensar. Ahora sí, voy a tener tiempo, para reflexionar y profundizar temas que siempre me interesaron.

- Temas históricos. ¿Por qué no se firmó un tratado de paz, cuando terminó la guerra grande? ¿Cuál es la realidad de las misiones franciscanas y jesuítas en el país? ¿Cómo se puede imaginar el futuro del país, en este mundo tan agitado y movimentado?
- Temas de la naturaleza: contemplar y apreciar, tal como lo describe el padre Raul, el héroe de "Entre la Selva y el Vaticano", esta novela tan preciosa del Padre José Zanardini, la materia, la energía primaria, la tierra, el aire, el agua, el fuego, los animales, las plan-

Quand je suis arrivé à la Chambre, avec la société Eriday ute, le Paraguay commençait la construction du barrage de Yacyreta. Cette construction a été, pendant de nombreuses années, l'ouvrage le plus important du continent, employant directement jusqu'à 6.000 personnes, dont quelque 3.000 Paraguayens, tournant des dizaines de millions de dollars chaque mois, des sommes plus importantes que les crédits annuels offerts par le pays. Ce travail a été effectué au Paraguay, avec des ingénieurs paraguayens, des professionnels paraguayens et des travailleurs paraguayens. Il a été achevé en 1998, sans qu'aucun problème technique, social, fiscal, de travail ou commercial ne soit apparu à ce jour au Paraguay et sur sa construction. C'est un fait, une réalité. Il n'y a pas tellement de chantiers avec de telles caractéristiques! Cependant, aujourd'hui, plus de 20 ans après la fin de sa construction, nous n'avons toujours pas le certificat d'achèvement, malgré l'arbitrage que nous avons commencé à la fin de la construction, il y a 22 ans. C'est un autre fait, une autre réalité!

Maintenant qu'est-ce qui m'attend? L'expression est toujours utilisée: je n'ai pas le temps. Je n'ai pas le temps de m'occuper de ma famille, de m'amuser, de lire ou même de réfléchir. Maintenant, oui, j'aurai le temps de réfléchir et d'approfondir des questions qui m'ont toujours intéressée.

- *Thèmes historiques. Pourquoi un traité de paix n'a-t-il pas été signé à la fin de la grande guerre? Quelle est la réalité des missions franciscaines et jésuites dans le pays? Comment imaginer l'avenir du pays, dans ce monde agité et mouvementé?*
- *Thèmes de la nature: contempler et apprécier, comme le décrit le Père Raul, le héros de «Entre la Selva y el Vaticano», ce précieux roman du Père José Zanardini, la matière, l'énergie primaire, la terre, l'air, l'eau, le feu, les animaux, plantes, fleurs et pourquoi pas? Les*



tas, las flores, y, ¿por qué no? Los reflejos de la luna en las aguas del Paraná, en el sentido propio, Yacy Reta, ítem tan bien ilustrado por los grabados de Fabiola Adam!

- Temas filosóficos: ¿Cómo puede ser que los buques más modernos, equipados por todos los medios de defensa imaginables, como el porta avión Charles de Gaulle, buque insignia de la flota francesa (4ta flota mundial, detrás de la americana, la china y la rusa), no haya podido resistir a un minúsculo adversario, el corona virus, a tal punto que tuvo que regresar a puerto y más de 30 de sus marinos tuvieron que ser hospitalizados? Los seres humanos, los antepasados y nosotros que descendemos de ellos, los amigos, las enseñanzas que recibimos y las que transmitimos, la elasticidad del tiempo, el origen del mundo, el valor de la democracia, la importancia del coraje, la economía, la muerte, la vida, el mal, y el futuro de la humanidad.

En una palabra, voy a tener la suerte y la alegría, con mi familia, de tener el tiempo de vivir y de descubrir, aquí, en este lindo y misterioso país, acogedor y lleno de tradiciones a descubrir, donde ya pasé una parte importante de mi vida, el Paraguay.

A todos los que me ayudaron, que son muchos, muchas gracias, y "Au revoir"! ■

reflets de la lune dans les eaux du Paraná, au sens propre, Yacy Reta, un sujet si bien illustré par les gravures de Fabiola Adam!

• Thèmes philosophiques : comment se fait-il que les navires les plus modernes, équipés de tous les moyens de défense imaginables, comme le porte-avions Charles de Gaulle, navire amiral de la flotte française (4e flotte mondiale, derrière les américains, les chinois et les russes), n'a pas pu résister à un minuscule adversaire, le corona virus, au point qu'il a dû rentrer au port et plus de 30 de ses marins ont dû être hospitalisés? Les êtres humains, les ancêtres et nous ses descendants, les amis, les enseignements que nous recevons et ceux que nous transmettons, l'élasticité du temps, l'origine du monde, la valeur de la démocratie, l'importance du courage, l'économie, la mort, la vie, le mal et l'avenir de l'humanité.

En un mot, je vais avoir la chance et la joie, avec ma famille, d'avoir le temps de vivre et de découvrir, ici, dans ce beau et mystérieux pays, accueillant et plein de traditions à découvrir, où j'ai déjà passé une partie importante de ma vie, le Paraguay.

A tous ceux qui m'ont aidé, qui sont nombreux, merci beaucoup, et «Au revoir»! ■

Humbert Solente

Humbert te extrañamos siempre,
con tu gran experiencia, nunca te olvidaremos.

Humbert tu nous manques toujours
avec ta grande expérience, on ne t'oubliera jamais

- Bertrand -
2021



DR. HUMBERT PAUL SOLENTE †

Un Director excepcional
Un Directeur exceptionnel

Este año la Cámara Paraguayo-Francesa ha tenido que afrontar la partida de su Presidente de Honor Dr. Humbert Solente.

La pérdida de Humbert Solente significa para la Cámara mucho más que su partida física. Es un vacío moral, espiritual, que acongoja a todos los socios y a quienes lo conocieron y trataron de cerca, como socio y extraordinario dirigente y sobretodo, como persona.

Sus amigos, con seguridad, no podrán olvidar a una persona firme pero comprensiva, llena de inquietudes y preocupaciones por la suerte de su país nativo, Francia y su país adoptivo de los últimos 37 años, el Paraguay.

A ambos les brindó su inteligencia, su trabajo incansable, su amistad.

La Cámara recibió de él una atención permanente buscando la satisfacción de quienes fueron siempre los destinatarios de todos sus esfuerzos: sus socios.

Este noble esfuerzo ampliamente reconocido ha dejado sus huellas en todos los dirigentes y socios de la Cámara. Ha sido un escrupuloso administrador, un firme defensor de la legalidad, un fraterno amigo y colaborador siempre.

Cette année, la Chambre de Commerce Paraguayo-Française a dû faire face au départ de son Président d'Honneur, le Dr Humbert Solente.

La perte de Humbert Solente signifie bien plus pour la Chambre que son départ physique. C'est un vide moral, spirituel, qui afflige tous les membres et ceux qui l'ont connu et traité de près, en tant que partenaire et leader extraordinaire et surtout en tant que personne.

Ses amis ne pourront sûrement pas oublier une personne ferme mais compréhensive, pleine d'inquiétudes et préoccupations quant au sort de son pays natal, la France et de son pays d'adoption des 37 dernières années, le Paraguay.

Il leur a donné à tous deux son intelligence, son travail infatigable, son amitié.

La Chambre a reçu une attention permanente de sa part, recherchant la satisfaction de ceux qui ont toujours été les bénéficiaires de tous ses efforts: ses membres.

Ce noble effort, largement reconnu, a laissé sa marque sur tous les dirigeants et les membres de la Chambre. Il a été un administrateur scrupuleux, un fervent défenseur de la légalité, un ami fraternel et toujours collaborateur.

Confiado de buena fe en todas las iniciativas y con capacidad para comprender necesidades, cercano siempre para recibir inquietudes, sugerencias y para acompañar nobles iniciativas.

Fue por muchos años un extraordinario e incansable dirigente. Mantuvo con toda dignidad la libertad de la Cámara, conducta que se reflejaba en todos sus actos y así como aceptaba las buenas iniciativas tenía la firmeza para oponerse y defender por encima de todo los principios.

La Cámara de Comercio Paraguay-Francesa recoge el legado de Humbert Solente y las generaciones jóvenes que seguirán, valorarán sin dudas los sólidos cimientos establecidos por los fundadores de esta Cámara y sobre los cuales él construyó una Institución que ha contribuido y seguirá haciéndolo en la creación de un espacio de cooperación fructífero entre las empresas paraguayas y francesas. ■

Confiant de bonne foi dans toutes les initiatives et avec la capacité de comprendre les besoins, toujours proche pour recevoir des inquiétudes, des suggestions et pour accompagner de nobles initiatives. Il a été pendant de nombreuses années un leader extraordinaire et infatigable. Il a maintenu en toute dignité la liberté de la Chambre, un comportement qui se reflétait dans toutes ses actions et, comme il acceptait les bonnes initiatives, il avait la fermeté de s'opposer et de défendre les principes avant tout.

La Chambre de Commerce Paraguay-Française recueille l'héritage de Humbert Solente et des jeunes générations qui continueront, valoriseront sans aucun doute les bases solides établies par les fondateurs de cette Chambre et sur lesquelles il a bâti une institution qui a contribué et continuera de le faire en la création d'un espace de coopération fructueuse entre les entreprises paraguayennes et françaises. ■

Misión cumplida Humbert!
Mission accomplie Humbert!



Actividades 2020

En el año 2020, la Cámara de Comercio Paraguayo-Francesa, continuó funcionando gracias al apoyo de sus socios y a la adaptación de su forma de trabajo, adecuándose a la nueva forma COVID de trabajar. Las actividades presenciales se transformaron en virtuales y se multiplicaron en número y variedad de temas, pues a las organizadas localmente se sumaron las invitaciones de eventos digitales generados por CCI France International y las Cámaras francesas colegas así como por otras organizaciones, en el país y el exterior, lo que enriqueció las propuestas de eventos acercadas a los socios. La CCPF participó en la organización de algunos de los eventos virtuales y a otros les dio su apoyo institucional y difusión.

La Cámara de Comercio Paraguayo-Francesa, participó activamente, junto con la Eurocámara del Paraguay en la organización y promoción de la Rueda virtual de negocios e inversiones Paraguay-Europa. Fue un evento 100% digital presentado por el Ministerio de Industria y Comercio y la Red de Inversiones y exportaciones (REDIEX).

Tenemos un nuevo Embajador de Francia en Paraguay: Sr. Emmanuel Cocher, con quien mantuvimos una reunión en la residencia de Francia.

EVENTOS

ENERO En el mes de enero se realizaron trabajos de reducción y adaptación de los locales de la oficina de la CCPF que de 50 m² se redujo a 30m². También en el piso donde funciona la CCPF, se construyó una kichenette y se renovaron totalmente los sanitarios. Estas mejoras en el piso aportan al local un mayor confort.

Todos estos trabajos fueron realizados por el locador. Los trabajos concluyeron en el mes de marzo. Asunción.

28/01/2020: Reunión de Directorio. Le Moustier. Asunción.

FEBRERO 25/02/2020: Reunión de Directorio. Le Moustier. Asunción.

11/02/2020 Visita del Senador Christophe-André Frassa acompañado del Consul General de Francia Sr. Julien Bouchard. Reunión con el Directorio de la CCPF. Le Moustier. Asunción.

MARZO 27/03/2020. Reunión de Cámaras Francesas de América Latina. Intercambio de experiencias entre los diferentes países de la zona. En formato virtual. México.

- JUNIO **16/06/2020. Business Booster Forum.** Organizado por CCI France International de París, Webinars y reuniones BtoB entre empresas y los representantes de las distintas Cámaras francesas de la red. Formato virtual. París.
- 30/06/2020: Asamblea General de CCI France Internacional.** Intercambio sobre la situación excepcional que atraviesan actualmente la red de Cámaras, las dificultades y la forma como se adaptaron para seguir funcionando. En formato virtual. París.
- JULIO **9/07/2020 Reunión y Asamblea General Eurocámara del Paraguay.** En formato virtual. París.
- AGOSTO **18/08/2020: Webinar: Protección de los negocios.** Cómo proteger mi marca? Organizado por la CCPF junto con Eurocámara. Asunción.
- SEPTIEMBRE **2,3, y 4/09/2020. Webinar. Foro virtual de infraestructuras en Latinoamérica.** Organizado por RDN Global. Asunción.
- 30/09/2020: Webinar. Paraguay plataforma estratégica para los negocios europeos.** Organizado con Eurocámara. Asunción.
- OCTUBRE **6/10/2020: Webinar Sector eléctrico: actualidad y perspectiva.** Ing. Felix Sosa - Presidente de la ANDE. Organizado con Eurocámara. Asunción.
- 1/10/2020: Webinar. Perspectivas del sector empresarial europeo en Paraguay.** Organizado con Eurocámara. Asunción.
- 13/10/2020. Webinar. Política de fomento para las inversiones.** Organizado con Eurocámara. Asunción.
- 15/10/2020. Webinar. Panorama de proyectos de inversión público-privado.** Organizado con Eurocámara. Asunción.
- 22/10/2020. Rueda virtual de negocios e Inversiones Paraguay Europa 2020.** Encuentros BtoB entre empresarios de Paraguay y europeos. Organizado con Eurocámara. Asunción. 400 Inscriptos.
- NOVIEMBRE **23, 24 Y 25/11/2020 Webinar. Foro Virtual del agua.** Organizado por RDN Global. Asunción.
- DICIEMBRE **22/12/2020 Reunión con el nuevo Embajador de Francia S.E. Don Emmanuel Cocher.** Presencial. Residencia de Francia. Asunción.



SERVICIO DE COMUNICACIÓN/PUBLICACIONES

PÁGINA WEB	Se encuentran las publicaciones y actividades de la CCPF. Así como informaciones económicas proveídas diariamente por el Sudameris Bank.
FACEBOOK/ TWITTER	La CCPF se mantiene en constante comunicación con sus socios, recibe y comparte información permanentemente, a través de las redes sociales Facebook y Twitter.

APOYO A EMPRESAS

La CCPF brindó su apoyo de asesoría y facilitó contactos a las empresas interesadas por Paraguay de diversos sectores: financiero, bancario, agrícola, material sanitario, salud animal, construcción y otros.

NUEVOS SOCIOS

- Soletanche Bachy
- Fumisa S.A. Truly Nolen

EUROCÁMARA

En 2020 la principal actividad fue la organización de la Rueda virtual de negocios e inversiones Paraguay-Europa. Inicialmente la Eurocámara tenía programado organizar un Foro presencial pero debido a la pandemia tuvo que adaptar este Foro al formato virtual. La Cámara de Comercio Paraguayo-Francesa, participó activamente, junto con la Eurocámara del Paraguay en la organización y promoción de la Rueda virtual de negocios e inversiones Paraguay-Europa. Fue un evento 100% digital presentado por el Ministerio de Industria y Comercio y la Red de Inversiones y exportaciones (REDIEX). En el marco de la Rueda virtual de negocios e inversiones Paraguay-Europa, se realizó una serie de paneles virtuales con expertos de la economía paraguaya para brindar informaciones y opiniones de primera mano sobre las oportunidades que ofrece el mercado. Autoridades y empresarios paraguayos discutieron sobre las ventajas competitivas del país, las perspectivas del sector empresarial, la política de fomento para las inversiones y proyectos concretos de inversión público-privada.

Se realizaron reuniones de la Junta directiva de la Eurocámara y la Asamblea General Ordinaria Eurocámara con la reelección de la Cámara Alemana a la presidencia y la incorporación de la Cámara de Comercio Paraguayo- Croata. Numerosas reuniones de trabajo, de los gerentes de las Cámaras europeas, fueron necesarias para la buena organización de los eventos realizados.

30/06/2020: Expo virtual Alemania. Los miembros de Eurocámara apoyaron difundiendo el evento entre sus socios.

18/08/2020: Webinar: Protección de los negocios. Cómo proteger mi marca ?

6/10/2020: Webinar Sector eléctrico: actualidad y perspectiva. Ing. Félix Sosa - Presidente de la ANDE.

Rueda Virtual de Negocios e Inversiones Paraguay - Europa 2020

WEBINAR
**PRESENTACIÓN RUEDA VIRTUAL
DE NEGOCIOS E INVERSIONES
PARAGUAY – EUROPA 2020**

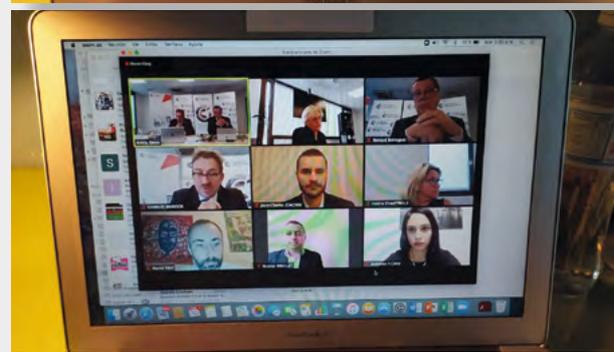
Fecha: Jueves 17 de setiembre
Hora: 10:00 a 10:30 hs. (Asunción)

Acceso libre y gratuito
Desde tu dispositivo preferido.

Logos of sponsors: Apoyan, ELBOCAMAARA DEL PARAGUAY, AFRK, 30 años, CÁMARA DE COMERCIO FRANCÉS, CÁMARA DE COMERCIO PARAGUAYO, CÁMARA DE COMERCIO ARGENTINO, CÁMARA DE COMERCIO BRASILEÑA, CÁMARA DE COMERCIO ESPAÑOLA, CÁMARA DE COMERCIO ITALIANA, CÁMARA DE COMERCIO JAPONESA, CÁMARA DE COMERCIO RUSA, CÁMARA DE COMERCIO SUECA, CÁMARA DE COMERCIO SUISA, CÁMARA DE COMERCIO UCRRA, CÁMARA DE COMERCIO URUGUAYA, CÁMARA DE COMERCIO VENEZOLANA.



Asamblea General virtual CCI FRANCE INTERNACIONAL - 30/6/20



Visita del Senador Christophe-André Frassa 1/02/20



Reunión de Directorio 28/01/2020



Balance

AL 31 DE DICIEMBRE DE 2020

	MONEDA NACIONAL GS.		EUROS	
	2020	2019	2020	2019
Tasa de Cambio Gs./€	8.466	7.217	8.466	7.217
Tasa de Cambio Gs./US\$	6.892	6.442	6.892	6.442
ACTIVO				
ACTIVO FIJO				
Muebles	24.829.301	24.829.301	2.933	2.933
Equipos Informáticos	127.481.076	127.481.076	15.058	15.058
Activo Fijo Total Bruto	152.310.377	152.310.377	17.991	17.991
Deprec. equipos	120.362.874	118.465.630	14.217	13.993
Activo Fijo: valor neto	31.947.503	33.844.747	3.774	3.998
ACTIVO CIRCULANTE				
Cuentas a cobrar	0	100.001	0	12
Socios a cobrar	16.340.000	5.160.000	1.930	609
S/ Total Realizable	16.340.000	5.260.001	1.930	621
Bancos Moneda Extranjera	414.735.164	351.449.654	48.988	41.513
Bancos Moneda Nacional	168.519.972	207.360.370	19.906	24.493
S/total disponible	583.255.136	558.810.024	68.894	77.430
S/Total Circulante	599.595.136	564.070.025	70.824	66.628
TOTAL ACTIVO	631.542.639	597.914.772	74.598	70.625
PASIVO				
Deuda a Proveedores	4.120.000	3.880.000	487	458
Otras Deudas	841.500	3.400.000	99	402
Previsiones			0	1
Anticipos	4.800.000		567	0
S/total Pasivo	9.761.500	7.280.000	1.153	1.009
Capital y Reserva	590.534.771	542.782.526	69.754	64.113
Resultado	31.246.368	47.852.246	3.691	5.652
S/total Patrimonio neto	621.781.139	590.634.772	73.445	69.766
TOTAL PASIVO + PATRIM. NETO	631.542.639	597.914.772	74.598	70.625



Juan Carlos BUSTO
Contador
Servicio Empresarial



Jorge ESTIGARRIBIA
Tesorero



Bertrand GAYET
Presidente



Federico BOJANOVICH
Sindico



Resultados

EJERCICIO 2020

	MONEDA NACIONAL GS.		EUROS	
	2020	2019	2020	2019
Tasa de Cambio Gs./€	8.466	7.217	8.466	7.217
Tasa de Cambio Gs./US\$	6.892	6.442	6.892	6.442
INGRESOS				
Funcionamiento	182.681.840	180.367.265	21.578	24.993
Actividades	18.339.123	116.510.216	2.166	16.145
Financieros y Dif. de Cambio a favor	57.061.264	41.707.642	6.740	5.779
S/total prod. Explotación	258.082.227	338.585.123	30.485	46.917
Productos excepcionales	0	0	0	0
TOTAL INGRESOS	258.082.227	338.585.123	30.485	46.917
GASTOS				
Funcionamiento	205.676.824	196.216.490	24.294	27.189
Actividades	18.388.194	89.916.218	2.172	12.459
Depreciaciones	1.897.244	1.897.244	224	263
S/total gastos de explotación	225.962.262	288.029.952	26.691	39.912
Financieros	873.597	2.702.926	103	375
Previsión	0	0	0	0
TOTAL EGRESOS	226.835.859	290.732.878	26.794	40.286
Superavit / Deficit	31.246.368	47.852.245	3.691	6.631
TOTAL GENERAL	258.082.227	338.585.123	30.485	46.917

Juan Carlos BUSTO
Contador
Servicio Empresarial

Jorge ESTIGARRIBIA
Tesorero

Bertrand GAYET
Presidente

Federico BOJANOVICH
Sindico

Notas a los Estados Contables

AL 31 DE DICIEMBRE DE 2020

1. Bases de la Contabilización

Los Estados Financieros en guaraníes se han preparado sobre la base de costos históricos, y no reconocen en forma integral los efectos de la inflación en la situación patrimonial y financiera de la Institución, en los resultados de las operaciones, en atención a que la corrección monetaria no constituye una práctica contable aceptada en el Paraguay.

Los índices de inflación publicados en los últimos cinco años fueron:

2016: 3.9%;
2017: 4.5%,
2018: 3,2%
2019 2,8% y
2020 2,2%

2. Moneda Extranjera

Moneda de cuenta: los presentes estados contables se encuentran expresados en moneda local – guaraníes, unidad monetaria de curso legal en la República del Paraguay.

Los activos y pasivos en Moneda Extranjera se valúan al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las diferencias de cambio originadas se han imputado a los resultados del ejercicio, en cuentas abiertas exclusivas para este fin, tanto de ingreso o como gasto

El tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio al 31 de diciembre de 2.020, en Gs. 6.892 comprador y Gs. 6.942 vendedor, la que se utilizó de conformidad con las disposiciones de la SET.

3. Activo Fijo

Los activos fijos (equipos informáticos) se encuentran valuados a su costo de adquisición, y a la fecha se presentan depreciados en 79.39%, los muebles y otros activos, en 77.16% de su valor histórico.

En vistas a que no posee obligación de presentación de Impuestos a las Utilidades, no se realiza Revalúo de los Bienes del Activo Fijo.

4. Reconocimientos de Ingresos y Gastos

Tanto los ingresos como los gastos son reconocidos en los estados financieros, sobre la base de lo devengado.

5. Resultado

El resultado del ejercicio presenta un importe positivo debido al apoyo de los socios, a la contribución de la CCI France International y la diferencia de cambio a favor.

Informe del Síndico

Asunción, 27 de febrero de 2021

HONORABLE ASAMBLEA:

De conformidad con el mandato que me confiere el Art. 36 del Estatuto Social de la CAMARA DE COMERCIO PARAGUAYO-FRANCESA, elevo a vuestra consideración mi informe que hace referencia al Ejercicio Económico-Financiero, correspondiente al período comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 2020, que se documenta en el Balance General y el Estado de Resultados, y que la Comisión Directiva presenta a la Honorable Asamblea.

Mi trabajo incluyó la revisión de los documentos contables que respaldan la gestión realizada, tales como los gastos e ingresos y otros documentos que de acuerdo a las circunstancias he considerado adecuado y oportuno analizar, así también he asistido a las reuniones de la Comisión Directiva, verificando continuamente el ajuste de las decisiones al Estatuto Social.

En mi opinión el Balance General y Estado de Resultados del ejercicio 2020, presentan razonablemente la situación financiera y los resultados económicos de la CAMARA DE COMERCIO PARAGUAYO-FRANCESA, de acuerdo a las Normas Contables de utilización generalizada en el país, su Estatuto Social y criterios que la Cámara aplica uniformemente de ejercicios anteriores.

Por lo tanto, recomiendo a la Honorable Asamblea de Socios la aprobación de los referidos documentos que han sido puestos a consideración en el presente acto asambleario.

Es mi informe.



Federico BOJANOVICH
Síndico